



东南亚华文新文学史

主 编：庄钟庆

副主编：陈育伦 周 宁 郑 楚



人民文学出版社



东南亚华文新文学史

主 编：庄钟庆

副主编：陈育伦 周 宁 郑 楚

人民文学出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

东南亚华文新文学史/庄钟庆等 主编. - 北京: 人民
文学出版社, 2007.10

ISBN 978-7-02-006375-8

I. 东… II. 庄… III. 中文-文学史-东南亚-
现代-教材 IV. I330.095

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 147575 号

责任编辑: 王一珂

装帧设计: 黄云香

责任校对: 李光敏

责任印制: 王景林

东南亚华文新文学史

Dong Nan Ya Hua Wen Xin Wen Xue Shi

庄钟庆 等 主编

人 民 文 学 出 版 社 出 版

<http://www.rw-cn.com>

北京市朝内大街 166 号 邮编: 100705

北京季蜂印刷有限公司印刷 新华书店经销

字数 677 千字 开本 787×1092 毫米 1/16 印张 37.25 插页 2

2007 年 10 月北京第 1 版

2007 年 10 月第 1 次印刷

印数 1-1700

ISBN 978-7-02-006375-8

定价 70.00 元

如有印装质量问题, 请与本社图书销售中心调换。电话: 01065233595

本书撰写分工

庄钟庆	序言	
周 宁	导言	
张长虹	第一编	泰国华文新文学
苏永延	第二编	马来亚华文新文学(第一、二、三章)
李 丽		马来亚华文新文学(第四、五章)
苏永延 李丽		绪论 结语
苏永延	第三编	马来西亚华文新文学
张建英	第四编	新加坡华文新文学
杨 怡	第五编	印度尼西亚华文新文学
王丹红	第六编	文莱华文新文学
郑楚	第七编	菲律宾华文新文学
庄钟庆	后记	

序言：

走向自觉的东南亚华文新文学史研究

—

东南亚华文新文学是东南亚各国人们用华文写作的文学。它表现东南亚各国人民,特别是华族人民反对帝国主义、殖民主义和封建主义的斗争以及他们在建国前后所做的业绩。东南亚几个重要国家华文新文学的兴起,均受到“五四”新文学运动的影响,有着相似的发展规律,共同的历史背景,都经历过摆脱殖民统治、反对封建压迫、驱赶日本帝国主义、建成独立国家的几个历史阶段。东南亚华文新文学是东南亚各国人民的文学。它描摹东南亚各国人民,主要是华族人民的生活、思想与感情,艺术上也是华族人民所喜闻乐见的。在八十余年的发展历程中,它已形成自己的思潮流派、作家群体、大量优秀的作品和趋向成熟的风格与独特的传统。

东南亚华文新文学具有国际性、民族性与本土性相统一的特色。

所谓国际性,既指东南亚华文新文学创作环境的国际性,又指东南亚华文新文学的国际影响。

首先,东南亚华文新文学具有国际性,同它的方方面面与国际环境有着密切的联系分不开。东南亚华文新文学形成以来,国际环境或是两极对立或是多极化。我们从它的代表作中都可以看到,东南亚国家独立前,往往是两极对立的,如人民反对殖民主义统治,反对日本帝国主义侵略;各国独立以后,经常处于多极化的环境之中,各又有自己的选择,如当今东南亚各国即是如此,这种情况在一些作品中也有所反映。

东南亚华文新文学的国际性又表现在同世界上不同文学潮流相联系的方面。例如1930年代世界文坛出现了无产阶级革命文学运动,新马华文文坛受其影响并同步发展,1940年代的反法西斯文学运动兴起,在东南亚国家华文作品都有鲜明反映,1960年代以来又受到国际上出现的现代主义思潮的浸染。

东南亚华文新文学的国际性,还表现在其创作的文化背景的国际性。东南亚国家都有多种族、多语种、多民族语言文学的多元化特征,作为这种多元文化

环境中生长的文学,华文文学既继承发扬了祖籍国的文学、文化传统,又广泛借鉴不同民族文化语言文学的精华,融会贯通,形成自身的特色。

国际性还从东南亚华文新文学正确对待世界文学方面反映出来。这里有与中国文学的关系,也有与西方文学的关系,不管哪一种文学,只要有利于东南亚华文文学都必须加以吸收,同时摒弃不利文学发展的方面。东南亚华文新文学形成与发展时期同中国文学,特别是新文学关系极为密切,在吸收其长处过程中有着简单化、模式化的毛病,后来,它同西方文学联系较多,中国开放改革以来又重新回归寻找中华文学的根。

其次,东南亚华文新文学的国际性还表现在其国际影响上。东南亚华文文学出现很多有国际影响的作家作品,收入《世界反法西斯文学书系·东南亚》^①(33卷),其中华文作品就有新加坡苗秀的小说《小城忧郁》、姚紫的小说《秀子姑娘》、《窝浪拉里》,马来西亚的吴柳斯的纪实文学《生与死的角逐》,惠斌的纪实文学《我怎样在敌人的刺刀下生活》,泰国的吴继岳(珊珊)的纪实文学《劫后重来泰国》,菲律宾的吴重先的纪实文学《出生入死》,陈天怀的小说《春风浩荡拂柳庐》。这些作品是“反法西斯文学中有代表性的作品”,“是东南亚人民宝贵的精神财富和文学遗产”。^②

东南亚华文新文学作品,包括理论著作在内也在中国以外的国家发表、出版,或译为外文发表。印尼黄东平的话剧《红溪》曾在美国《时代报》连载过;马来西亚的云里风的小说《望子成龙》被译为巫文;泰国吴继岳的中篇《失去的春天》被人建议译为法文。^③ 菲律宾云鹤的《野生植物——云鹤短诗选》被译为葡萄牙文,诗作收入《奥运诗选》,并在西班牙巴塞罗那开幕的奥运会上朗诵。新加坡方修的《马华新文学史稿》被译为英文,并在国外出版、发行。

东南亚华文新文学引起注视的重要作家作品,除了上面谈及之外,还有新加坡的李汝琳的短篇小说,尤今的游记,陈瑞献的散文、诗歌、小说,杨松年、骆明的东南亚华文文学研究论著;马来西亚的方北方的长篇《风云三部曲》、韦晕的短篇《春汛》;印尼的黄东平的长篇《侨歌》;泰国接龙小说《风雨耀华力》、巴尔的小说如《陋巷》、司马攻的散文如《明月水中来》等等。

东南亚华文新文学以自己的风采正在走出国门,受到国际上的关注,其中不仅有普通的读者,还有专业的研究者。

① 重庆出版社1992年版。

② 《世界反法西斯文学书系·东南亚卷·内容简介》。

③ 《苏尔梦女士来信》,《回音壁》,1986年第1期。

中国著名现代文学研究家王瑶教授在《中国现代作家笔下的东南亚》^①一文中肯定了东南亚华文文学独有的特色,指出它在本世纪已与中国现代文学互相交流、影响与渗透。姚雪垠在《关于新加坡的华文文学》中对新加坡华文文学的茁壮成长给予热情的肯定。秦牧在《归侨作家小说散文选》中对马华文学的历史价值也给予赞扬。中国社会科学院召开的马华作家作品研讨会指出马华文学走过了八十年,将稳健地走向世界,作出自己独特的贡献。^②中国学者研究它们且不说,美国、法国、日本等国的学者也在关注他们的价值。法国研究海外华文文学专家苏尔梦称赞东南亚华文新文学作品是“有趣味的书”,“含有审美的”^③,日本学者把东南亚华文新文学作为研究课题,美国学者也认真地研究新马文学史。东南亚华文文学在世界文坛中独特的位置逐步被人认识,东南亚华文新文学不是封闭的,而是开放的,在国际上有着独特的位置、不可忽视的影响。东南亚华文新文学逐步走向成熟,越来越受到国际文坛的注意。

东南亚华文新文学在具有重要的国际性的同时,也具有鲜明的民族性与本土性。它并不是中国新文学的分支,而是在中国新文学的影响下,经过曲折道路,成为中国新文学之外的一支华文文学生力军。它具有独特的艺术风格、浓厚的地域色彩,成为东南亚诸国文学的组成部分,逐步为国际上所肯定。

文学的国际性是同文学的民族性融为一体的,东南亚华文新文学也是如此。东南亚华文新文学有了民族性,才能进入世界文学之林。其民族性在作品中反映出华族经济、政治、文化及精神品格等特点。东南亚国家的华族虽然是中华民族的一部分,即“龙的传人”,然而,身居海外,他们同当地土著民族又有联系,因之其民族性又有海外的特点。比如说,东南亚华族既要为所在国经济发展作出贡献,又同当地土著民族和睦相处,既接受西方物质文明,又发扬华族优良传统,既看到华族华人华侨身份,又看到都是炎黄子孙、故里乡亲,既看到华族正义之士为全局轻生死的英雄行为,又看到其不义之士的真实面目。这些特点是东南亚国家的土壤和空气中产生的带有中华民族的色彩。

在全球化的浪潮中,越是本土的,就越是国际的。东南亚华文新文学不仅具有国际性,而且还有民族性与本土性。在通常意义上说,文学的民族性与本土性具有重合的意义。民族的就是本土的。这一点在东南亚华文新文学的发展过程中,表现出复杂的特征。起初,民族性本土性是有差异的。民族的是华族的、外来文化的,它必须经过一个本土化过程,才能将民族性与

① 《东南亚华文文学与中国现代文学》,厦门大学出版社1991年版。

② 《文艺报》2000年8月22日。

③ 《苏尔梦女士来信》,《回音壁》,1986年第1期。

本土性统一起来。东南亚华文新文学共同经历的“南洋色彩”或“独特性”思潮,使华文文学认同了本土,最终统一了东南亚华文新文学民族性与本土性。

东南亚华文新文学将民族性统一到本土性中,要求作品表现东南亚各国本土社会风情、历史面貌、文化、心理特征、自然风光等。东南亚华文新文学要求以华文为工具,用东南亚各国华族的本土的意识、艺术形式、风格表现该国人民多彩的生活,特别是已经当地化的华族社会生活及华族人民的精神品格。这样的东南亚华文新文学就具有民族性、本土性,使国际性与民族性、本土性有机统一起来。东南亚华文新文学是东南亚各国人民的文学,也是世界民族文学中的一支。

鉴别东南亚华文新文学特征,把写作者是否加入东南亚诸国国籍作为决定性的依据,这是难以自圆其说的。如上所述,衡量是否是东南亚华文新文学,主要是文学创作是否用华文表现东南亚人民,特别是华族人民的思想感情,至于国籍要作具体分析,比如说东南亚华文新文学形成期,不少作者是华侨,又如当今还有一些东南亚华文作者是中国籍的,因之以作者是否加入东南亚国家的国籍作为东南亚华文文学主要依据是不充分的。以国籍来说,从总体看东南亚华文新文学形成、发展时期的作者华侨不少,后来加入居留国籍的多起来,成为该国的国民。然而,还有保留中国国籍的,不过创作东南亚华文文学的,还有东南亚诸国当地懂本国语言的华文作者。

东南亚华文文学同欧美澳洲的华文文学相比较而言,其独立性更为突出,如果说在国际性、民族性方面有着共同点,那么在本土性方面,欧美澳的华文文学却是逊色的,因为,东南亚华文新文学特点是长期形成的,鲜明性是为人们所共识的。东南亚各国的华文新文学虽然有共同性,然而也有独特性,从作品内容、形式方面都可以显示出各自地域的风貌。

东南亚华文新文学的发展历程,在文学史界有不同的看法。争论的焦点在于如何看待侨民文学与侨民文学是否属于东南亚华文新文学。

一种看法认为东南亚华文新文学是从侨民文学或华侨文学发展到本土文学。有的学者认为马华文学“起初是侨民文艺,现在已是马华文艺”^①;有的学者

^① 赵戎:《论马华文艺的独特性》,《赵戎研究专集》,新加坡文艺协会2004年版。

指出新加坡华文文学的历程是:华侨文学、南洋文艺、马华文学、新华文学。^① 有些学者认为印尼、泰国华文文学都是由华侨文学或侨民文学发展到本土文学。

有的学者不同意新马文学是从侨民文学发展变化到本土文学,指出当年的侨民文学“只是一小部分而已,而且从来不是马华新文学的主体”,“马华新文学是自主运动的曲折发展”的。^②

东南亚华文新文学是否从华侨文学或侨民文学发展过来,这个问题论者看法不一致,是同对侨民文学内涵的看法不同有关。有人把文学性质同政治斗争联系起来考察,如认为“服务于中国政治的作品”称之为“侨民文学”;有的认为文学作品中“怀念祖国(指中国),思念故乡”可称之为“侨民文学”;有的认为表现华侨和居留国人民的生活与斗争,便成了“华侨文学”。

我们认为华侨文学或侨民文学是客观存在的文学现象,必须从多方面加以考察,华侨或侨民指的是身居域外,特别是东南亚的中国人。他(她)们既热爱祖国、热爱乡土,愿为祖国服务,又热爱侨居国,为侨居国作出了贡献。这是他们的特性。作为华侨或侨民文学,毫无疑问地,华侨或侨民作家应该通过文学手段表现祖国及居住国错综复杂的社会生活以及当地自然风光,艺术形式应具有华族及本土的特点。

由于华侨文学或侨民文学具有两重性,因而,它既可以成为中国新文学的一个组成部分,也可以作为居留国华文文学的一个组成部分。几乎所有的中国新文学史都未曾把华侨文学作为中国文学的支流,倒是东南亚国别华文文学史把华侨作家反映东南亚社会生活的作品写进该国华文文学史,作为该国华文文学的组成部分。

东南亚各国的华文新文学是否都经历着从华侨文学到本土文学,学术界的看法不一致,这是正常的现象,应当提倡各抒己见。不过,华侨文学作品不论数量多或少,都是东南亚华文新文学的组成部分,把它排除在东南亚华文文学之外,是不符合文学历史实际的。

华侨文学或侨民文学在东南亚是一种历史现象,如今不再提东南亚华文文学是侨民文学或华侨文学。不过类似华侨文学或侨民文学的新移民文学,1980年代以来的欧美澳各大洲华人新移民作家是极力提倡的。有人认为这种移民文学是“正统”的中国文学。1960年代也有人指出:“所谓侨民文艺,亦即移民文

① 王润华:《论新加坡华文文学的发展阶段与方向》,《东南亚华文文学与中国现代文学》,厦门大学出版社1991年版。

② 方修:《马华新文学简说》,《新马文学史论集》,三联书店香港分店,新加坡文学书屋1986年版。

艺,它是随着华侨移植南洋而生下根的,当时华人只以积聚的姿态生活在南洋,则文艺活动亦即限于侨民文艺底性质了。”^①这种把移民文学视同华侨文学一样,不承认其两重性的看法是值得讨论的。

研究文学史,除了探讨文学发展历程外,与之相联系的分期研究也是不可回避的。这样有利于总结经验,揭示文学发展的客观规律,促进创作的发展。问题在于如何分期,如何处理东南亚华文新文学的整体历史发展与各国华文新文学发展的独特问题之间的关系。学术界有关东南亚华文新文学的历史分期,也有不同看法。争论的焦点在于分期的尺度。

有的学者以政治或战争为文学史的尺度来划分东南亚华文新文学发展的几个时期,如将新马华文文学划分为战前与战后两个大阶段,又如菲律宾华文文学把菲总统马科斯实行军事统治时期、泰华文学把他宁过渡政府时期、印尼华文文学把苏哈托政府时期分别作为该国的重要时期,因为这些特定时期华文报纸停办,文艺作品很难发表,华文文学受到严重摧残。当然政治比较清明的时期华文文学就得到顺利发展,这在东南亚几个国家均曾出现过。

有些学者主张以文学发展的内在尺度为根据,从本地意识或文学性质的变化把东南亚华文新文学分为若干时期,以新马华文文学来说,有的学者以本地意识的消长把新马华文文学从1917年到1942年划分为几个时期,即侨民意识、南洋思想萌芽、南洋色彩、马来亚地方性、本土意识遭受挫折五段。^②有人把泰华文学的发展分为“中国文学”的移植、“抗战文学”、“泰华文学”的演进几个时期。^③

以上几种分期方法各有特点,我们认为东南亚华文新文学同中国新文学一样,与社会经济,与作为经济集中表现的政治,与政治的最高形式战争,以及思想文化等方面都是有密切关系的。因之把政治、思想文化与文学联系起来考察分期问题,既有理论的依据,又有实践的检验。我们知道政治、武装斗争和思想文化对文学的影响是很明显的。政治、思想文化不仅仅是文学发展的背景,而且在一定的条件下能够左右文学的发展,这种关系不单纯是外部的,同时也渗透在文学创作内部。因之,外在尺度与内在尺度是紧密相关,不可分割的。在分期研究

① 赵戎:《论马华文艺的独特性》,《赵戎研究专集》,新加坡文艺协会2004年版。

② 杨松年:《战前战后文学副刊论析——由发刊词看当时编者的办刊宗旨》,王润华、白豪士主编《东南亚华文文学》,第二届华文文学大同世界国际会议论文集,新加坡歌德学院(Goethe-Institute Singapore)1989年版。

③ 李少儒、岭南人:《谈中国文学移植泰国的演进》,《东南亚华文文学与中国现代文学》。

中,既要注意作为社会背景的经济、政治、战争以及思想文化等因素,又要重视这些因素在文学创作内部的表现。从文学方面来看,应围绕东南亚华文新文学本土化这个轴心从多方面去思考。

文学思潮的发展变化。如有论者认为新马华文新文学萌芽期缺乏有组织、有意识的文学运动;扩展期才出现目标明确的新兴文学运动;低潮时,文坛充满歪风邪气,形式主义猖獗;繁荣期则是抗战文学运动。

文艺创作题材、主题的变化。如有的研究者认为马华新文学萌芽期,不少作品取材于社会现实,文学开始走上自己的道路。1929年、1930年新兴文学兴起后,绝大多数作品表现当地人民的生活,这标明自己的文艺方向已奠定。

文学体裁的变化。东南亚华文新文学开始形成时,散文、诗歌以至小说、戏剧各种体裁均有先后出现。抗战时期,许多新体裁涌现,如文艺通讯、通俗文学、街头戏等。1960年代接龙小说兴起。

艺术方法的变化。如写实主义、自然主义、浪漫主义、现代主义等在东南亚华文新文学史上都曾出现过,有时各占重要位置,甚至左右文坛。

文学语言的发展变化。东南亚华文新文学的语言是以白话文为基础形成的,不过,由于各自受到当地以及作者家乡的语言影响,因之又同中国普通话不完全相同。这样东南亚华文新文学的语言也在不断的丰富与发展中。

报纸文艺副刊是东南亚华文新文学形成、发展的基本阵地。以后逐步创办文艺刊物,出版文学作品。不少投稿者成为不同文艺团体的成员,并形成不同的文学流派。

创作主体、接受对象的变化。从创作者来说,东南亚各国都是业余的,各种职业都有,而工薪者居多,儒商也逐步多起来。读者对象主要是华侨、华人,各阶层人士都有,市民多些,学生、教师逐步成为主要读者。

东南亚各国华文新文学之间的关系。东南亚华文新文学与中国文学,特别是新文学的关系,与本国文学、世界文学的关系,既揭示东南亚华文新文学与各方面有联系的一面,又指出其有独创价值的一面。

依据我们对分期原则的意见,结合东南亚华文新文学发展的实情,提出对几个东南亚国家华文新文学发展轮廓的粗略的设想,这些设想也贯彻在本书的写作中。

一、发轫期(1919—1927)——本土文学的萌芽。

新马(1919年)、印华(1921年)、泰华(1922年)、菲华(1922年)(准备期)

二、发展期(1927—1937)——走上本土文学,南洋文艺的提倡,马华文学提出。

印华(1929—1937)反映华侨生活文学的作品出现。泰华(1929—1937)广

大华侨子弟重视华文文学。菲华(1933—1937)(真正兴起时期)《华侨商报》有《新潮》副刊,这是新文艺第一个文艺副刊。

三、剧变期(1938—1945)——本土抗战文学的兴起与转折。

新马(1938—1942)、印华(1938—1945)、泰华(1938—1945)、菲华(1938—1945)

四、崭新时期(1946—)——本土文学在曲折中发展变化。

新马(1946—),马华文学;1965年起,新加坡独立,新华文文学独立发展。印华(1946—),印华文学在成长中,1965年印尼政局变化,印华文学陷于困境,近年来解冻。泰华(1946—当今),泰华文学的发展,1975年中泰建交后,泰华新文学尽管受到他宁政府的阻挠,但总的说来仍在发展。菲华(1946—),菲华文学在发展中,1970年代“军统”时期,菲华文学受到挫折,1975年中菲建交后,1981年解除“军统”,菲华文学重新得到发展。

从上述中可以看出1920年代东南亚华文新文学(菲华文学除外)在开始时,虽然有华侨文学或侨民文学的色彩,但已逐步走向本土化。抗战兴起,赋予本土文学以新的色彩,战后本土文学逐步形成独立品格,并在曲折中发展、前进。

发轫期、发展期、剧变期、崭新时期四个阶段,具有理论上的范式意义。它既能说明东南亚华文新文学史整体意义上共有的历史发展阶段,又能将不同国家华文新文学的历史过程纳入其中,并且可以说明各自的特点。在这个意义上东南亚华文新文学发展共有的历史分期不是时间性的,而是理论模式性的。

三

我们研究文学发展史要从文学与政治、经济、思想文化以及审美艺术等各个侧面去探究规律,但必须围绕着文学发展的主潮加以考察。文学主潮反映一定历史时期的文学发展的特征,而这种文学主潮,又同当时的政治、经济、文化、思想等有着密切联系,同审美观念继承与发展有着直接的关系。因此,透过文艺主潮的研究,可以了解文学发展的方方面面。欧洲文学发展的主潮是比较清晰的,从17世纪起,经历着古典主义、浪漫主义、现实主义、自然主义、新现实主义的思潮,但总的说来还是现实主义思潮为主,受中国现代文学影响的东南亚华文新文学,其创作潮流也有相同之处。许多东南亚华文新文学研究者对这些问题作了不少的探讨。

有一种看法认为东南亚国家华文新文学主潮是现实主义或现实主义精神,即作品“贴近现实,贴近时代,贴近历史发展,写法可以是各种各样的——可以

是浪漫主义的,也可以是象征主义或现代主义,并非一定要搬所谓的‘写实’不可”^①。

还有一种看法是东南亚华文新文学的主潮是现实主义的,不过,1960年代以来,现代主义在诗歌领域是主流。

还有认为,1960年代前现实主义是主潮,1970年代后是现实主义与现代主义两大主潮,“现实主义现代化,现代主义写实化”,以诗为例,“现实主义结合现代派诗歌的一些优点来反映生活”,现代主义“常使用写实的手法以表现生活而使诗歌内涵表露,逐渐走向明朗”。^②

应该指出,作为文学思潮,在东南亚华文新文学中,现实主义、自然主义、浪漫主义、现代主义都出现过,不过起主导作用的仍然是现实主义,现代主义在后起的诗人中表现较为突出。

无论是现实主义还是现代主义都是世界文坛的不同潮流,各有其共性,不同国家也有各自的不同特点,我们应结合东南亚华文新文学的实情,探讨各自的特色。现实主义,或者现代主义,作为一种思潮,是由文学运动、文学理论、批评,特别是文学创作等方面构成的。从文学创作来说,包括作品内容、形式及作者人生观、世界观。探讨作为东南亚华文新文学主潮的发展过程及其特点,应该从几个方面入手:

(一)从思想与艺术的性质来说,有人认为马华文学经历着客观现实主义、批判现实主义、新旧现实主义过渡等阶段。

(二)从时代特征、社会背景来说,有的研究者认为马华文学的现实主义在战前突出表现为反封建、反侵略的斗争,战后到新马各自独立前,现实主义同争取国家独立,发扬爱国主义思想结合起来,1965年新马各自独立后,现实主义同各自国家的物质文明高度发达而精神文明失调的矛盾联系在一起。

(三)从民族性角度来分析现实主义的发展。有的学者从民族性方面探讨新马华文文学形成、发展的特点,从中可以看出论者是结合现实主义进行分析的。论者认为新马华文文学的初期,其现实主义还不具备自己的民族特征,从20世纪20年代到40年代中期,“本地意识增强”,“表现努力发展本身的民族性特征的愿望”。战后现实主义文学的民族特色是“特殊地域性所形成的题材内容的本地性,艺术风格的写实性,创作思想的兼容性,体裁形式的多样化”;1960

^① 方修:《新马文学史问题访谈录(二)》,《方修诗文选》,新加坡文艺协会2000年版。

^② 田流:《东南亚华文文学的发展》;潘亚瞰:《东南亚华文文学现状与走向》,见王润华、白豪士主编《东南亚华文文学》。

年代的新华文学由于西方现代主义文学的引入,丰富了民族性的内涵。^①

(四)从文学的主体和客观联系来考察现实主义的发展变化。现实主义文学是客观现实在作者头脑中的反映。东南亚华文新文学在战前较为重视客观地反映现实,战后作家描写客观现实的主体作用发挥较为明显,例如在描摹客观世界时,渗透作者的强烈爱憎感情等,1960年代以来借用现代主义手法表现现实生活,因而作品的主体色彩更为浓厚。

至于东南亚华文新文学的现代主义问题是否如同西方一样,仍可以进一步探讨,不过已有人指出新马现代派诗人们随着日月推移,阅历渐深,他们的精神却离西方世界越来越远,他们时常感到具有浓厚东方色彩的历史宿命与民族使命,追求“写实与现代手法的融合”,复归传统等,^②因之,研究东南亚华文新文学现代主义,必须结合这些国家文坛实情才能作出合乎实际的判断,换言之,现代主义如同现实主义,在东南亚华文新文学世界中同样具有民族性及本土性。

我们认为应采用综合方法考察现实主义或现代主义发展过程及其特点,既要联系与之有关的一般性作家作品,更要联系重要作家作品,这样才能进行全面的考察,作出合乎文学发展实际的结论。

涉及东南亚华文新文学史研究的问题还有许多,由于视点不同,对一些提法,问题的理解,也有差异。例如南来作者的说法,按新加坡出版的《南来作家手稿图片展目录》(以下简称《目录》)的说明,“指的是介于1920年至1965年之间因各种原因从中国南来或曾到中国留学,抗战后返回南洋的文人”。这就是说,居住在新加坡的学者,认为从该国南边来的中国文人便是南来作家,而中国学者则称他们是旅外作家。这是立足点不同的缘故。

在评价南来作家或中国旅外作家的问题上是有分歧的。《目录》说,南来作家“居留南洋的年限虽长短不一,但对新华文学的承前启后起着一定的影响及极大的贡献”。但也有人认为在新华文学发展过程中,中国作家即南来作家“垄断文坛”,南洋文艺的提倡才开始“迈向脱离中国殖民主义者统治的道路”等。后者的看法当然是不敢苟同的,尽管中国作家在新马华文文学运动中存在着这样那样的不足,仍然应该充分估价其作用。如《目录》所评价的那样。

还有关于海外华文文学的提法也有争议。不少人认为相传中国四境环海,海内指国内,海外指国外,历来如此;如五四时期介绍外国文坛情况称为海外文

① 王振科:《试论新马华文文学的民族特征》,见王润华、白豪士主编《东南亚华文文学》。

② 周宁:《新加坡研究·新加坡华文文学论稿》,国际文化出版公司1996年版。

讯。海外华文文学,指的是中国以外的世界各国的华文文学,不包括香港、澳门、台湾的文学,它们是属于中国的。然而也有新加坡学者提出,该国是个岛国,所以中国华文文学也是该国的海外文学。从中可以看出,视点不同,有不同的理解,也是正常的。

还有学者认为,世界华文文学包括中国华文文学,不过只有台湾、港澳文学,大量的大陆文学不列入,还有欧美澳华文文学、东南亚华文文学。我们从一些杂志、书籍中可以看到这种情况。不少人对此提出质疑,指出世界华文文学把中国大陆文学排斥在外是不符合实际、不对的。如果不把中国大陆文学列入,可称为港澳台暨海外华文文学。倘若使用世界华文文学的概念编书,中国大陆文学如不收入文本,也要把目录列进去;如组织会议或团体,应把大陆作家列入,这样才顺理成章。总之,仍有许多问题有待思索,仍有新的领域有待探讨,编写一部东南亚华文新文学史,只是漫长系统深入的研究的一次初步的总结。

东南亚华文新文学史研究是一个集体项目,经历了前后近十年的研究,得到海内外诸多友人的帮助。这个项目的完成,在东南亚华文新文学研究领域里,还只是一个微薄的起点。它期待着广大专家同行的指导,我们也将继续努力。

庄钟庆

2007年5月20日改定于厦大海滨东区

导 言

一

西语文学的世界化过程持续了五个世纪。1500 年用拉丁、日耳曼、斯拉夫语系语言创作的文学作品,仅限于欧洲本土,而今天,随着西方文明的世界性扩张,在世界五大洲,都存在用西语创作与阅读的文学共同体。然而,值得注意的是,在过去一个多世纪里,中国文学也经历了一个大规模的世界化过程。1850 年用汉语写作的文学,仅限于中国本土,而 21 世纪初,用华文写作与阅读的人群,则遍布五大洲,从中国本土到东南亚到欧美澳新华人社区。

世界华文文学的出现是中国文学全球化的标志。20 世纪新文学运动的某些观念最早发生在日本、美国的华族留学生圈内,从策源地燃起的圣火传播到华夏故地,便成为一种冲决传统的巨大的文化解放力量。整个 20 世纪前半叶,这种燃烧着热情与信念的新文学从中国内地传播到东南亚和世界其他地区的移民社会中,构筑起以启蒙精神为主导的世界现代华人的精神家园。中华人民共和国建立初期,由于意识形态与冷战的封闭与隔膜,世界华文文学分裂为大陆与海外两支,相互隔绝。在将近四分之一世纪里,台湾、香港、澳门成为世界华文文学传播与交流的枢纽。中介带的功能与意义是非常重要的,思潮、作品、作家、刊物在这里汇聚中转。20 世纪最后二十年中国再次开放,继起一度中断的世界华文文学一体化的进程,中国大陆与台港澳、东南亚、欧美与澳洲的华文文学重新联结。它的影响是双向的,起初是世界文学与世界华文文学通过台港澳进入内地,形成了一次具有文艺复兴规模的文学运动,然后是中国大陆作家在短短的十年内迅速世界化,逐渐形成中华文化圈新的世界中心,影响的方向与秩序又颠倒过来。

在一个多世纪的时间里,世界华文文学已经形成了中国大陆、台港澳、东南亚乃至欧美澳新华人社会的三重发展格局,三大区域在百年历史上,表现出不同的发展形态、相互之间紧密的关系和各自文学的独特性。中国内地文学在传统与渊源上处在世界华文文学的中心。东南亚华文文学,除新加坡华文文学之外,都是所在国少数民族语种的文学,他们的创作群与读者群处于半独立状态,对中

心区域具有某种依附性。但这种依附性随着创作的发展、风格的形成、区域文学市场的建设正在逐渐减少,其中最有标志性意义的是“马华文学独特性”的提出。如今,东南亚华文文学正在逐渐形成另一个中心。与东南亚华文文学相比,欧美、澳洲的华文文学仍处于初始状态,随着创作的发展,网络文学的普及,欧美、澳洲的华文文学也有望成为一个独具特色的新的中心。

世界华文文学三个中心与一个中介带,共同构成华文文学的“想象版图”。中国、东南亚、欧美澳华人社会这三个中心在世界华文文学的想象版图中,有不同的意义。其中东南亚华文文学是中国以外华文文学中最具特色、最有实力与前景的一支。东南亚十国分布在中南半岛与马来群岛,中南半岛五国,有越南、老挝、柬埔寨、泰国、缅甸,马来群岛五国,有马来西亚、新加坡、印度尼西亚、文莱和菲律宾。中国与东南亚山海相连,人文相通,近 3000 万华人分布在东南亚十国,占海外华人的 70% 强。以新加坡、马来西亚、印尼、泰国、菲律宾、文莱等国为主的华文新文学创作,源远流长,影响广大。

二

东南亚华文新文学是世界华文文学的重镇,有自身的历史与传统、自身的问题与前景。1919 年 10 月初,在中国“五四”运动的感召下,新加坡《新国民日报》的副刊《新国民杂志》以及《时评栏》、《新闻版》这些版位上,首先刊发出“一定数量的具有新思想、新精神的白话文章”。方修先生认为这是“马华新文学史的发端”。而不久,在印度尼西亚、泰国、菲律宾,“五四”文学思潮冲击下的新文学创作也出现了。首先是洪渊源在印尼创办华文日报《新报》开设副刊《小新报》,发表华文新文学作品,随后《天声日报》、《南洋日报》的副刊也开始发表印尼华侨的白话新文学作品。1920 年代中期,谢佐舜的杂文,吴直由、阿五的白话小说和李琼瑶(笔名里蔚)、莆风的新诗,在印尼都很受读者的欢迎。而此时,菲律宾也开始出现菲华文艺刊物和报纸的文艺副刊,如陈菊依、林籁余等人创办了《小说丛刊》,杨华魂主编、新戏研究社主办的《艺术月刊》等,主要转载“五四”前后中国新文学作品。泰华文学青年自发组织的读书社、诗社和文艺研究社,著名的“彷徨学社”提倡新文学,在《国民日报》出版《彷徨》、《平芜》等文艺专刊及学术性期刊《天野》。除了散见于报刊的新文学作品外,泰华文坛还出现了小说、诗歌、散文集。如方柳烟小说集《回风》,谭金洪的小说《禁果》、《洪流》,林蝶衣小说集《扁豆花》、诗歌集《桥上集》与《破梦集》,符开先的诗集《孤霞》、《萍》,铁马的杂文集《梅子》,陈云从的文论《寒风集》。

东南亚华文新文学创始于 1920 年代,是中国“五四”新文学的强劲回响。